

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

### ДИСЦИПЛИНЫ

*«Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка»*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

*45.03.02 Лингвистика*

(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*  
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы

*Программа академического бакалавриата*

Квалификация

*Бакалавр*

Форма обучения

*Очная*

Год набора 2018

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

протокол № 7 от "12" 02 2018г.

Заведующий кафедрой

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

подпись

А.В. Люлина

расшифровка подписи

Исполнители:

преподаватель

должность

подпись

Я.А. Бузаева

расшифровка подписи

доцент

должность

подпись

Е.Д. Андреева

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

И.А. Солодилова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Грицай

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации \_\_\_\_\_

## 1 Цели и задачи освоения дисциплины

**Целью** освоения дисциплины является овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования второго иностранного языка, а также умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства изучаемого иностранного языка.

### **Задачи:**

сформировать систему лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

сформировать умение реализовывать коммуникативные цели высказывания в зависимости от коммуникативной ситуации;

овладеть навыком свободного выражения своих мыслей, применяя разнообразные языковые средства, выделяя релевантную информацию, преодолевая влияние стереотипов;

сформировать умение осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, используя этикетные формулы в устной и письменной коммуникации.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.1 Древние языки и культуры*

Постреквизиты дисциплины: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ДВ.3.1 Компьютерные технологии в переводе, Б.1.В.ДВ.3.2 Компьютерная обработка текста, Б.1.В.ДВ.4.1 Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии, Б.1.В.ДВ.4.2 Интернет ресурсы по иностранным языкам, Б.1.В.ДВ.7.1 Введение в теорию межкультурной коммуникации, Б.1.В.ДВ.7.2 Коммуникативная лингвистика*

## 3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
<p><b>Знать:</b> основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать полученные знания в ходе последующего изучения дисциплин лингвистического цикла; использовать средства иностранного языка для продуцирования значимых, корректных высказываний разного уровня сложности на иностранном языке.</p> <p><b>Владеть:</b> коммуникативными умениями, основывающимися на системе лингвистических знаний.</p>	ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
<p><b>Знать:</b> знать общие закономерности функционирования дискурсивных языковых единиц.</p> <p><b>Уметь:</b> проектировать, конструировать, реализовывать коммуникацию.</p> <p><b>Владеть:</b> основными дискурсивными способами реализации коммуникативных</p>	ОПК-5 владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
<b>Знать:</b> языковые средства выделения релевантной информации. <b>Уметь:</b> свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации. <b>Владеть:</b> языковыми средствами выделения релевантной информации.	ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
<b>Знать:</b> способы преодоления влияния стереотипов. <b>Уметь:</b> осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения. <b>Владеть:</b> навыками толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации; историко-культурологическими знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности.	ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
<b>Знать:</b> основные этикетные формулы устной и письменной коммуникации и правила их языкового оформления. <b>Уметь:</b> уверенно распознавать маркеры социальных отношений; самостоятельно отбирать и адекватно использовать этикетные формулы в соответствии с ситуацией общения. <b>Владеть:</b> полным набором этикетных формул и устойчивыми навыками осуществления речевой деятельности в соответствии с контекстными и культурными требованиями.	ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации

## 4 Структура и содержание дисциплины

### 4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 32 зачетные единицы (1152 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов							
	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>180</b>	<b>288</b>	<b>216</b>	<b>108</b>	<b>108</b>	<b>1152</b>
<b>Контактная работа:</b>	<b>50,25</b>	<b>51,25</b>	<b>51,25</b>	<b>69,25</b>	<b>69,25</b>	<b>44,25</b>	<b>44,25</b>	<b>379,75</b>
Практические занятия (ПЗ)	50	50	50	68	68	44	44	374
Консультации		1	1	1	1			4
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	0,25	1,75
<b>Самостоятельная работа:</b>	<b>21,75</b>	<b>128,75</b>	<b>128,75</b>	<b>218,75</b>	<b>146,75</b>	<b>63,75</b>	<b>63,75</b>	<b>772,25</b>

Вид работы	Трудоемкость, академических часов							
	2 семестр	3 семестр	4 семестр	5 семестр	6 семестр	7 семестр	8 семестр	всего
- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание эссе (Э); - самоподготовка (проработка и повторение материала учебников и учебных пособий); - подготовка к практическим занятиям)								
<b>Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)</b>	<b>зачет</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>	<b>зачет</b>	<b>зачет</b>	

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Вводно-коррективный курс	18	-	16	-	2
2	Погода	16	-	10	-	6
3	Карьера	20	-	12	-	8
4	Болезни и их лечение	18	-	12	-	6
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>		<b>50</b>		<b>22</b>

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
5	Город	62	-	18	-	44
6	Еда	58	-	16	-	42
7	Образование	60	-	16	-	44
	<b>Итого:</b>	<b>180</b>		<b>50</b>		<b>130</b>

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
8	Спорт	58	-	16	-	42
9	Путешествие	62	-	18	-	44
10	Театр	60		16		44
	<b>Итого:</b>	<b>180</b>		<b>50</b>		<b>130</b>

Разделы дисциплины, изучаемые в 5 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
11	Свободное время	74	-	18	-	56
12	Кино	70	-	16	-	54
13	Воспитание детей	74	-	18	-	56
14	Живопись	70	-	16	-	54
	Итого:	288		68		220

Разделы дисциплины, изучаемые в 6 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
15	Чувства и эмоции	56	-	16	-	38
16	Характеристика личности	52	-	18	-	36
17	Человек и природа	52	-	16	-	36
18	Суд и судебный процесс.	56	-	18		38
	Итого:	216		68		148

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
19	Книги и чтение	22		10		14
20	Человек и музыка	22		8		12
21	Трудные дети	24		10		12
22	Телевидение и интернет	18		8		12
23	Обычаи и праздники	22		8		14
	Итого:	108		44		64

Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
24	Семейная жизнь	36		16		20
25	Защита окружающей среды	36		14		22
26	Проблемы отцов и детей	36		14		22
	Итого:	108		44		64
	Всего:	1152		374		778

## 4.2 Содержание разделов дисциплины

### 1. Вводно-коррективный курс.

**Фонетика.** Английские согласные и гласные. Ассимиляция. Понятие об интонации. Редукция. Чтение английских гласных. Типы слога. Английские дифтонги. Правила чтения диграфов и некоторых буквосочетаний.

**Грамматика:** Повелительные и безличные предложения. The Present Simple Tense. Степени сравнения прилагательных. Личные и притяжательные местоимения. Притяжательный падеж имен существительных. Неопределенные местоимения some, any, no. Предлоги места. Числительные от 1 до 100.

**2. Погода.** Погодные явления. Описание погоды. Прогноз погоды. Климат в России и странах изучаемого языка.

**Грамматика.** Предлоги времени. The Present Continuous Tense.

**3. Карьера.** Названия профессий. Работа моей мечты. Как успешно пройти собеседование. Бизнес и деньги. Составление тематических монологов

**Грамматика:** The Present Perfect Tense. The Present Perfect Continuous Tense. Предложения с вводным there. Числительные свыше 100. Предлоги времени. Модальные глаголы can, may, must. The Present Indefinite Tense.

**4. Болезни и их лечение.** Части тела и органы. На приеме у доктора. Диагноз и лечение. Стресс. Проблема лишнего веса. Составление тематических диалогов по теме. Больницы, госпитали, санатории. Пословицы о здоровье. Мои заболевания и методы лечения. Как я поддерживаю своё здоровье.

**Грамматика:** The Past Indefinite Tense. The Past Continuous Tense. Косвенная речь.

**5. Город.** Страны, столицы, города. Достопримечательности. Москва/Лондон/Нью-Йорк. Мой любимый город.

**Грамматика:** The Future Indefinite Tense. The Future Continuous Tense. Придаточные времени и условия. Прямое и косвенное дополнение.

**6. Еда.** Названия продуктов и блюд. Традиционная английская кухня. В кафе/ ресторане. Проект собственного ресторана. Мое любимое блюдо, рецепт.

**Грамматика:** Согласование времен.

**7. Образование.** Система образования в России, Великобритании и США. Дисциплины. Типы учебных заведений. Экзамены. Мои любимые / нелюбимые предметы. Занятие по английскому языку. Организация экзаменов.

**Грамматика:** Страдательный залог.

**8. Спорт.** Виды спорта. Соревнования. Олимпийские игры. Мои предпочтения в спорте. Любимые спортивные программы. Знаменитые спортсмены. Спорт в России. Наиболее популярные современные виды спорта. Развитие спорта в России и за рубежом.

**Грамматика:** Согласование времён. Случаи отклонения от правил согласования времён.

**9. Путешествие.** Отпуск, виды отдыха. Традиции и обычаи других стран. На вокзале/в аэропорте. Дискуссия на темы «Самый опасный и безопасный виды путешествия», «Самый быстрый способ передвижения», «Самый дешёвый и дорогой виды путешествия».

**Грамматика:** Перевод русских причастий и деепричастий на английский язык.

**10. Театр.** Мой первый поход в театр. История театра. Устройство театра. Профессия актёра. Хотел бы я стать актёром? Любимые театральные постановки.

**11. Свободное время.** Выходные. Хобби. Пикник. Грани таланта. Активный и пассивный отдых. Отдых в одиночестве и с семьёй, друзьями. Пикники, походы. Путешествия, туризм. Экстремальный отдых.

**12. Кино.** Жанры фильмов. Создание фильмов. Доклад о любимом фильме. Экранные версии книг. Роль кино в жизни человека. Знаменитые актеры. Части фильма. Анализ рецензий. Написание рецензии на фильм.

**13. Воспитание детей.** Школа будущего. Трудные подростки. Атмосфера в семье. Поощрение и наказание. Поведение детей в семье. Разница поколений. Современные методы воспитания: за и против. Ведение спора – аргументы ЗА и ПРОТИВ.

**14. Живопись.** Описание картины. Доклад о великом художнике. Жанры живописи. Роль изобразительного искусства в жизни человека. Выбор композиции и цвета. Любимое направление в живописи, любимый художник.

**15. Чувства и эмоции.** Положительные и отрицательные чувства. Эмоциональное состояние человека. Эмоции и здоровье человека. Темперамент и его типы. Характер человека. Влияние имени на характер. Знаки зодиака.

**16. Характеристика личности.** Положительные и отрицательные черты характера. Влияние детства человека на формирование характера. Факторы, определяющие становление личности человека. Черты характера и профессия. Сильные и слабые стороны моей личности. Как я над собой работаю. Человек, который является для меня примером.

**17. Человек и природа.** Природные ресурсы. Воздействие человека на окружающую среду. Природные объекты. География. Названия географических объектов. Описание ландшафта.

**18. Суд и судебное наказание.** Виды судов. Виды нарушений и преступлений. Порядок доведения дела до суда. Участники судебного процесса. Ход судебного процесса. Штрафы и меры наказания. Необходимость наказания. Подростковая преступность: причины, виды наказания, способы предупреждения. Работа с «трудными» подростками. Последствия совершения преступления для человека и для общества. Инсценировка судебного процесса. Реабилитация бывших заключённых.

**19. Книги и чтение.** Литературные жанры. Наиболее популярные литературные жанры среди молодёжи. Виды книг. Составные части книги. Библиотеки. Наиболее известные библиотеки. Правила пользования библиотекой. Литературные пристрастия. Любимый / нелюбимый литературный герой. Любимый автор. Литературная критика. Будущее книги. Написание рецензии на книгу. Известные люди о книге и чтении. Газеты/Журналы.

**20. Человек и музыка.** Музыкальные жанры. Музыкальные произведения. Виды музыкальных инструментов. Устройство симфонического оркестра. Создание и исполнение музыкального произведения. Роль музыки в жизни человека. Любимый композитор, исполнитель. Любимое музыкальное произведение, любимая композиция. Направления современной музыки.

**21. Трудные дети.** Поведение детей в семье. Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети. Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители. Трудный ребёнок: роль страхов, обстановки дома, игры в «войну». Методы работы.

**22. Телевидение и интернет.** Роль телевидения в жизни человека. Работа в телеиндустрии. Телевизионные передачи. Любимые / нелюбимые телепередачи. Жестокость и насилие на телевидении. Дети и телевидение. Образовательные программы. Рецензия на телепередачу. Телевидение и кинематограф. Телевидение в России и в США. Роль интернета в жизни человека. Правила поведения в сети. Век мобильной связи: плюсы и минусы.



**23. Обычаи и праздники.** Виды праздников. Способы празднования. Государственные праздники. Подарки, праздничные угощения. Фольклор. Роль фольклора в современной жизни. Любимые праздники. Отношение к традициям и обычаям. Любимые традиции. Российские, американские и британские праздники и обычаи.

**24. Семейная жизнь.** Институт семьи: его роль в жизни общества. Создание семьи. Проблема равенства в семье. Семейные отношения. Разделение домашних обязанностей: мужской и женский взгляд. Брачный контракт. Преимущества и недостатки семейной и одинокой жизни. Лучший возраст для вступления в брак. Развод. Образ современной семьи.

**25. Защита окружающей среды.** Загрязнение окружающей среды. Защита окружающей среды – забота государства и каждого человека. Природные катастрофы. Движения и организации по защите окружающей среды. Необходимость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.

**26. Проблема отцов и детей.** Что такое «generation gap». Причины возникновения проблемы отцов и детей. Разные взгляды на жизнь и мировые проблемы. Современные демографические проблемы и их решение.

### 4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	2	3	4
1-3	1	Чтение английских гласных и согласных. Английские дифтонги и ди-графы. Интонация	6
4-5	1	The Present Simple Tense.	4
6	1	Личные и притяжательные местоимения. Неопределенные местоимения some, any, no.	2
7	1	Притяжательный падеж имен существительных. Степени сравнения прилагательных.	2
8	1	Предлоги места. Числительные от 1 до 100.	2
9-11	2	Описание погоды. Прогноз погоды. The Present Continuous Tense.	6
12-13	2	Климат. Предлоги времени.	4
14-15	3	Работа моей мечты. Как успешно пройти собеседование.	4
16-17	3	The Present Continuous Tense. The Present Perfect Tense. Числительные свыше 100.	4
18-19	3	Бизнес и деньги. Составление тематических монологов. Предложения с вводным there. Предлоги времени. Модальные глаголы can, may, must. The Present Perfect Continuous Tense.	4
20-21	4	Части тела и органы. Стресс. Проблема лишнего веса.	4
22-23	4	Диагноз и лечение. Как я поддерживаю своё здоровье.	4
24-25	4	The Past Indefinite Tense. The Past Continuous Tense. Косвенная речь.	4
26-27	5	Страны, столицы, города.	4
28-30	5	Москва/Лондон/Нью-Йорк. Достопримечательности.	6
31-32	5	Мой любимый город. The Future Indefinite Tense. The Future Continuous Tense.	4
33-34	5	Придаточные времени и условия. Прямое и косвенное дополнение.	4
35-37	6	Приготовление пищи	6
38-40	6	В кафе/ ресторане.	6
41-42	6	Согласование времен.	4
43-46	7	Система образования в России.	8
47-49	7	Система образования Великобритании и США	6

50	7	Страдательный залог.	2
51-53	8	Виды спорта.	6
54-55	8	Олимпийские игры.	4
56	8	Знаменитые спортсмены. Спорт в России.	2
57-58	8	Последовательность времён. Случаи отклонения от правил последовательности времён.	4
59-61	9	Способы путешествий. На вокзале/в аэропорте.	6
62-64	9	Популярные маршруты. Построение своего маршрута	6
65-66	9	Путешествия в космос.	4
67	9	Перевод русских причастий и деепричастий на английский язык.	2
68-70	10	История театра. Устройство театра.	6
71-73	10	Профессия актера.	6
74-75	10	Любимые театральные постановки.	4
76-78	11	Хобби. Грани таланта.	6
79-81	11	Типы отдыха. Выходные.	6
82-84	11	Экстремальный отдых.	6
85-87	12	Жанры фильмов.	6
88-90	12	Создание фильмов.	6
91-92	12	Роль кино в жизни человека. Рецензия на фильм	4
93-95	13	Школа будущего.	6
96-97	13	Трудные подростки.	4
98-100	13	Современное воспитание	6
101	13	Ведение спора – аргументы ЗА и ПРОТИВ.	2
102-104	14	Жанры живописи.	6
105-107	14	Направления в живописи.	6
108-109	14	Великие художники.	4
110-112	15	Эмоциональное состояние человека.	6
113-114	15	Эмоции и здоровье человека.	4
115-117	15	Темперамент и его типы.	6
118-120	16	Положительные и отрицательные черты характера.	6
121-123	16	Формирование характера и становление личности.	6
124-126	16	Черты характера и профессия.	6
127-131	17	Природные ресурсы. Природные объекты. Описание ландшафта	10
132-134	17	Воздействие человека на окружающую среду.	6
135	18	Виды судов.	2
136-137	18	Виды нарушений и преступлений. Меры наказания.	4
138-140	18	Порядок судопроизводства.	6
141-143	18	Преступность и ее последствия.	6
144	19	Литературные жанры. Виды книг.	2
145-147	19	Библиотеки мира. Будущее книги.	6
148	19	Литературная критика.	2
149-150	20	Музыкальные жанры. Музыкальные инструменты.	4
151-152	20	Роль музыки в жизни человека. Направления современной музыки.	4
153-155	21	Счастливые дети. Несчастливые, проблемные дети.	6
156-157	21	Счастливые родители. Несчастливые, «трудные» родители.	4
158-159	22	Роль телевидения в современной жизни.	4
160-161	22	Роль интернета в жизни человека. Правила поведения в сети.	4
162-163	23	Праздники.	4
164-165	23	Обычая и традиции.	4
166-170	24	Институт семьи. Образ современной семьи.	10
171-173	24	Брачный контракт. Развод.	6
174-176	25	Защита окружающей среды – забота государства и каждого человека.	6
177-178	25	Природные катастрофы.	4
179-180	25	Движения и организации по защите окружающей среды. Необходи-	4

		мость проведения занятий по защите окружающей среды в образовательных учреждениях.	
181-185	26	Проблема отцов и детей.	10
186-187	26	Современные демографические проблемы и их решение.	4
		Итого:	374

## 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 5.1 Основная литература

1. Практический курс английского языка: 1 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М. : Владос, 2007. – 537 с.
2. Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М.: Владос, 2003. – 520 с.
3. Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 432 с.
4. Практический курс английского языка: 4 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 352 с.
5. Практический курс английского языка : 5 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Владос, 2003. – 232 с.

### 5.2 Дополнительная литература

1. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 192 с. – ISBN 978-5-9765-1284-9 [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>.
2. Меркулова, Е.М. Английский язык – English for University Students : чтение, письменная и устная практика / Е. М. Меркулова. – Санкт-Петербург : Перспектива, 2011. – 366 с.
3. Evans, V. Round-up 6 : English grammar practice / Virginia Evans. – Harlow : Longman, 2001. – 256 p.
4. Murphy, R. English Grammar in Use: with answers / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 380 p.
5. Ерофеева, Л.А. Modern English in Conversation : учебное пособие / Л.А. Ерофеева. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 341 с. – ISBN 978-5-9765-1199-6 [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205>.

### 5.3 Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация  
 English Today  
 English Language and Linguistics  
 National Geographic  
 Time  
 Moscow News

### 5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.longman.com> – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;  
<http://www.macmillanenglish.com>, <http://www.reward.com>, <http://www.insideout.com>,  
<http://www.emailenglish> – электронные учебники на английском языке;

<http://www.breakingnewsenglish.com> – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам;

<http://www.bbc.com> – британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация;

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en> – сайт Британского Совета, международной организации, представляющей Великобританию в области культуры и образования;

<https://www.grammarly.com/blog/> – блог сервиса Grammarly, посвященный вопросам грамматики английского языка;

<https://www.englishgrammar.org/> – сайт, посвященный всем аспектам грамматики английского языка, с упражнениями;

<https://www.ego4u.com/> – сайт с материалами по грамматике, письму, ведению деловой переписки, а также с тестами, загадками и играми;

<https://www.grammar-monster.com> – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики;

<https://englishteststore.net> – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики, в том числе тестами по лексике;

«Improve Your English Communication Skills» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Технологический университет Джорджии, режим доступа: <https://www.coursera.org/specializations/improve-english>

«Advanced Writing» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Калифорнийский университет в Ирвайне, режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/advanced-writing>

«Upper-Intermediate English: Modern Life» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: <https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-modern-life-0>

«Using Emails for Networking» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: <https://www.edx.org/course/using-e-mail-for-networking-in-english>

## **5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**

### ***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

### ***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

## **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> – Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) – Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> – ProQuest Dissertations & Theses – самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

### **6 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

#### ***К рабочей программе прилагаются:***

- Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине;
- Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины.

## Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«Б.1.Б.10.2 Практический курс второго иностранного языка»

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика  
код и наименование

Направленность: Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)  
Год набора 2018

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода  
наименование кафедры

протокол № 7 от "20" 02 2019 г.

Заведующий кафедрой  
Кафедра теории и практики перевода  
наименование кафедры  Е.Д. Андреева  
подпись расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ  
 Н.Н. Грицай  
личная подпись расшифровка подписи дата

Уполномоченный по качеству факультета (института)  
 Т.В. Сапух  
личная подпись расшифровка подписи дата

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

### 5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

#### 5.1 Основная литература

- 1 Практический курс английского языка: 1 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М. : Владос, 2007. – 537 с.
- 2 Практический курс английского языка: 2 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 6-е изд., доп. и испр. – М.: Владос, 2003. – 520 с.
- 3 Практический курс английского языка: 3 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 432 с.
- 4 Практический курс английского языка: 4 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 5-е изд., перераб. и доп. – М.: Владос, 2003. – 352 с.
- 5 Практический курс английского языка : 5 курс: учеб. для вузов / под ред. В. Д. Аракина. – 4-е изд., испр. и доп. – М. : Владос, 2003. – 232 с.

#### 5.2 Дополнительная литература

1. Кушникова, Г.К. English. Free Conversation : учебное пособие / Г.К. Кушникова. - 3-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2018. - 41 с. - ISBN 978-5-9765-0651-0 [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=364261>.
2. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская,

А.В. Малёв. – Москва : Издательство «Флинта», 2017. – 192 с. – ISBN 978-5-9765-1284-9 [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>.

3. Севостьянов, А.П. Английский язык делового и профессионального общения : учебное пособие / А.П. Севостьянов. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 417 с. - ISBN 978-5-4475-9511-1 [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496119>.

4. Murphy, R. English Grammar in Use: with answers / Raymond Murphy. – Cambridge : Cambridge University Press, 2009. – 380 p.

5. Ерофеева, Л.А. Modern English in Conversation : учебное пособие / Л.А. Ерофеева. – Москва : Издательство «Флинта», 2016. – 341 с. – ISBN 978-5-9765-1199-6 [Электронный ресурс]. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83205>.

### 5.3 Периодические издания

Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация  
English Today  
English Language and Linguistics  
National Geographic  
Time  
Moscow News

### 5.4 Интернет-ресурсы

<http://www.longman.com> – сайт, содержащий дополнительные задания для студентов и преподавателей, интерактивные задания и советы студентам;

<http://www.macmillanenglish.com>, <http://www.reward.com>, <http://www.insideout.com>,  
<http://www.emailenglish.com> – электронные учебники на английском языке;

<http://www.breakingnewsenglish.com> – сайт, содержащий дополнительные новостные аудиозаписи и статьи по актуальным темам;

<http://www.bbc.com> – британская общенациональная общественная телерадиовещательная организация;

<https://learnenglish.britishcouncil.org/en> – сайт Британского Совета, международной организации, представляющей Великобританию в области культуры и образования;

<https://www.grammarly.com/blog/> – блог сервиса Grammarly, посвященный вопросам грамматики английского языка;

<https://www.englishgrammar.org/> – сайт, посвященный всем аспектам грамматики английского языка, с упражнениями;

<https://www.ego4u.com/> – сайт с материалами по грамматике, письму, ведению деловой переписки, а также с тестами, загадками и играми;

<https://www.grammar-monster.com> – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики;

<https://englishteststore.net> – сайт с грамматическим материалом на английском языке, правилами и тестами по всем аспектам грамматики, в том числе тестами по лексике;

«Improve Your English Communication Skills» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Технологический университет Джорджии, режим доступа: <https://www.coursera.org/specializations/improve-english>

«Advanced Writing» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Калифорнийский университет в Ирвайне, режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/advanced-writing>

«Upper-Intermediate English: Modern Life» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: <https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-modern-life-0>

«Using Emails for Networking» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: <https://www.edx.org/course/using-e-mail-for-networking-in-english>

«Attending a Networking Event» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: University of Washington, режим доступа: <https://www.edx.org/course/attending-a-networking-event>

«TOEFL Test Preparation: the Insider's Guide» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: Educational Testing Service <https://www.edx.org/course/toeflr-test-preparation-insiders-guide-etsx-toeflx-4>

«Upper-Intermediate English: Technology Today» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.edx.org> – «EdX» / Разработчик курса: La Universidad Politécnica de Valencia, режим доступа: <https://www.edx.org/course/upper-intermediate-english-technology-today>

## **5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий**

### ***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

### ***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

### **Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. <http://inion.ru/> – Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. <https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic> (доступ открыт из сети университета) – Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

3. <http://apps.webofknowledge.com/> (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.

4. <https://search.proquest.com/> – ProQuest Dissertations & Theses – самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).